

Coating powders - Part 14: Terminology

Coating powders - Part 14: Terminology

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 8130-14:2004 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 8130-14:2004 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 23.09.2004 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN ISO 8130-14:2004 consists of the English text of the European standard EN ISO 8130-14:2004. This document is endorsed on 23.09.2004 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

Käsitlusala: This part of ISO 8130 defines special terms used in the field of coating powders. Other terms and definitions related to paints and varnishes are given in ISO 4618, Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials.	Scope: This part of ISO 8130 defines special terms used in the field of coating powders. Other terms and definitions related to paints and varnishes are given in ISO 4618, Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials.
--	--

ICS 01.040.87, 87.040

Võtmesõnad:

**EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE**

Mai 2004

ICS

Trilingual version – Version trilingue – Dreisprachige Fassung

**Coating powders —
Part 14: Terminology
(ISO 8130-14:2004)****Poudres pour revêtement —
Partie 14: Terminologie
(ISO 8130-14:2004)****Pulverlacke —
Teil 14: Terminologie
(ISO 8130-14:2004)**

This European Standard was approved by CEN on 6 May 2004.

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 6 Mai 2004.

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 6. Mai 2004 angenommen.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Foreword

This document (EN ISO 8130-14:2004) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 35 "Paints and varnishes" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 139 "Paints and varnishes", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2004.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 8130-14:2004 has been approved by CEN as EN ISO 8130-14:2004 without any modifications.

Avant-propos

Le présent document (EN ISO 8130-14:2004) a été élaboré par le Comité Technique ISO/TC 35 "Peintures et vernis" en collaboration avec le Comité Technique CEN/TC 139 "Peintures et vernis" dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en novembre 2004, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en novembre 2004.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Notice d'entérinement

Le texte de l'ISO 8130-14:2004 a été approuvé par le CEN comme EN ISO 8130-14:2004 sans aucune modification.

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 8130-14:2004) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 35 „Paints and varnishes“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 139 „Paints and varnishes“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2004, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2004 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 8130-14:2004 wurde vom CEN als EN ISO 8130-14:2004 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

1 Scope

This part of ISO 8130 defines special terms used in the field of coating powders.

Other terms and definitions related to paints and varnishes are given in ISO 4618, *Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials*.

2 Terms and definitions

2.1 agglomeration

condition in which individual particles become joined together into larger assemblies

2.2 back ionization

electrostatic rejection
electrostatic repulsion
dielectric breakdown in an electrostatically deposited powder caused by an excess accumulation of charge

NOTE The phenomenon is associated with the disruption of the layer, leading to surface defects and to the eventual disintegration of the coating.

2.3 charge-to-mass ratio

ratio of the electric charge on a powder sample to its mass

NOTE A ratio of at least $10^{-4} \text{ C} \cdot \text{kg}^{-1}$ is normally required for acceptable coating performance.

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8130 définit les termes particuliers utilisés dans le domaine des poudres pour revêtements.

D'autres termes et définitions relatifs aux peintures et vernis sont donnés dans l'ISO 4618, *Peintures et vernis — Termes et définitions pour produits de peinture*.

2 Termes et définitions

2.1 agglomération

état de particules isolées qui se trouvent réunies en un ensemble plus grand

2.2 rétroionisation

rejet électrostatique
répulsion électrostatique
rupture diélectrique d'une poudre déposée par voie électrostatique, causée par une accumulation de charge trop importante

NOTE Le phénomène est associé à une dissociation de la couche provoquant des défauts dans la surface et une désintégration éventuelle du revêtement.

2.3 rapport charge/masse

rapport entre la charge électrique d'un échantillon de poudre et la masse de ce dernier

NOTE Pour un fonctionnement acceptable du revêtement, un rapport d'au moins $10^{-4} \text{ C} \cdot \text{kg}^{-1}$ est normalement requis.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 8130 definiert spezielle Fachbegriffe, die auf dem Gebiet der Pulverlacke und der daraus hergestellten Beschichtungen angewendet werden.

Andere Fachbegriffe und Definitionen für Beschichtungsstoffe sind in ISO 4618, *Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials* angegeben.

2 Begriffe

2.1 Agglomeration

Zustand, bei dem einzelne Teilchen zu größeren Verbänden zusammengelagert sind

2.2 Rückionisation

dielektrischer Zusammenbruch der elektrostatischen Abscheidung des Pulvers, verursacht durch übermäßige Aufladung des Pulvers

ANMERKUNG Das Phänomen ist mit einer Unterbrechung der Abscheidung verbunden, die zu Oberflächenschäden und gegebenenfalls zum Beenden des Beschichtens führt.

2.3 Aufladung/Masse-Verhältnis

Verhältnis der elektrischen Aufladung einer Pulverprobe zu deren Masse

ANMERKUNG Im Allgemeinen ist ein Verhältnis von mindestens $10^{-4} \text{ C} \cdot \text{kg}^{-1}$ erforderlich, um ein annehmbares Beschichtungsverhalten zu ermöglichen.